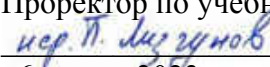


Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
  
«6» июня 2023 г.

**Рабочая программа факультативной дисциплины**

**Церковнославянский язык**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению подготовки 48.03.01 Теология,  
профиль «Православная теология»  
(уровень бакалавриата)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

Рабочую программу факультативной дисциплины составил:  
иерей Иоанн Сергеевич Перминов, магистр теологии.

---

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Церковнославянский язык» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования *по направлению подготовки 48.03.01 «Теология» (уровень бакалавриата)*, утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №1110 от 25 августа 2020 г.

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 Теология, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «15» мая 2023 г. № 5

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Филологии  
протокол от «3» апреля 2023 г. № 7

Заведующий кафедрой

  
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

профессор В.М. Кириллин  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела

  
\_\_\_\_\_  
Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Церковнославянский язык», предусмотренного Учебным планом Основной образовательной программы, которая реализуется на бакалавриате Московской духовной академии, является формирование у студентов бакалавриата целостного представления и комплекс знаний о церковнославянском языке, анализы и переводы текстов, соотносящихся с изучаемой языковой дисциплиной. Также целью данного курса является подготовка студентов к магистерской программе «История языка церковно-славянской письменности (XI-XVIII вв.)».

Изучение курса «Церковнославянский язык» требует решения следующих задач:

1. восполнить пробелы студентов в области фонетики, морфологии, синтаксиса, лексики церковно-славянского языка;
2. ознакомить студентов с текстами славянской рукописной традиции;
3. ознакомить студентов с техникой перевода и комментирования источников.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Церковнославянский язык» включена в блок ФТД «Факультативные дисциплины» учебного плана.

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 5 и 6 семестрах бакалавриата. Дисциплиной, на которой осуществляется предварительная подготовка обучающихся, является:

- «Церковнославянский язык».

**2.2.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Старославянский язык»
- «История языка церковно-славянской письменности (древнейший период – XI в.)»,
- «История языка церковно-славянской письменности (XI – XVIII в.)».

## 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-7 – Способен использовать знания смежных наук при решении теологических	<b>ОПК-7.3.</b> Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	<b>Знать:</b> необходимый объём лексики, употребляемой в профессиональной деятельности теолога при коммуникации в

задач		устной и письменной формах на старославянском языке. <b>Уметь:</b> понимать главные идеи звучащей аутентичной монологической и диалогической речи по теологической проблематике. <b>Владеть:</b> методами анализа и обобщения профессионально значимой информации.
-------	--	--

#### 4. Структура и содержание дисциплины

##### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **2** зачётные единицы, **72** академических часов.

Форма контроля – *зачёт с оценкой в 5 и 6 семестрах.*

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>28</b>
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	<b>28</b>
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>44</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)</b>	-

##### 4.2. Содержание дисциплины

###### Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционно го типа	занятия семинарск ого типа	самостоят ельная работа	всего часов по теме	компетенци и	
<b>Модуль 1. Орфография, фонетика и графика церковнославянского языка</b>	<b>5</b>	–	<b>14</b>	<b>22</b>	<b>36</b>		
Тема 1.1. Орфография церковнославянского языка	5	–	6	12	18	ОПК-7.3	конспект, доклад, дискуссия
Тема 1.2. Фонетика и графика церковнославянского языка	5	–	8	10	18	ОПК-7.3	конспект, доклад, дискуссия

<b>Итого в семестре:</b>			<b>14</b>	<b>22</b>	<b>36</b>		
<b>Модуль 2. Морфология и синтаксис церковнославянского языка</b>	6	–	<b>14</b>	<b>22</b>	<b>36</b>		
Тема 2.1. Морфология церковнославянского языка	6	–	6	12	18	ОПК-7.3	конспект, доклад, дискуссия
Тема 2.2. Особенности синтаксиса церковнославянского языка	6	–	8	10	18	ОПК-7.3	конспект, доклад, дискуссия
<b>Итого в семестре:</b>			<b>14</b>	<b>22</b>	<b>36</b>		
<b>Итого по дисциплине:</b>			<b>28</b>	<b>44</b>	<b>72</b>		

### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка конспекта;
2. Проработка учебного материала;
3. Подготовка сообщений к практическим занятиям;
4. Анализ текста.

### 4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
<b>Модуль 1. Орфография, фонетика и графика церковнославянского языка</b>		
Тема 1.1. Орфография церковнославянского языка	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка мини-сообщения.	конспект, доклад, дискуссия
Тема 1.2. Фонетика и графика церковнославянского языка	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Анализ текста.	конспект, доклад, дискуссия
<b>Модуль 2. Морфология и синтаксис церковнославянского языка</b>		
Тема 2.1. Морфология церковнославянского языка	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Анализ текста. Подготовка мини-сообщения.	конспект, доклад, дискуссия
Тема 2.2. Особенности синтаксиса церковнославянского языка	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Анализ текста. Подготовка мини-сообщения.	конспект, доклад, дискуссия

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
<b>Модуль 1. Орфография, фонетика и графика церковнославянского языка</b>			
1	Тема 1.1. Орфография церковнославянского языка	анализ текста	1. Прочитать предложенный отрывок из церковнославянского памятника 2. Сделать перевод текста 3. Найти в тексте и прокомментировать особенности орфографии
2	Тема 1.2. Фонетика и графика церковнославянского языка	Доклад	1. Типы письма церковнославянских рукописей. 2. Особенности уставного письма. 3. Особенности полууставного письма. 4. Особенности скорописного типа письма. 5. Берестяные грамоты. 6. Притча о составе человеческого тела.
<b>Модуль 2. Морфология и синтаксис церковнославянского языка</b>			
3	Тема 2.1. Морфология церковнославянского языка	подготовка конспекта	1. Глагол: настоящее, будущее и прошедшие времена, наклонения. 2. Существительное: четыре типа склонения. 3. Местоимение. 4. Прилагательное. 5. Причастие.
4	Тема 2.2. Особенности синтаксиса церковнославянского языка	анализ текста	1. Прочитать предложенный отрывок из церковнославянского памятника 2. Сделать перевод текста 3. Найти в тексте и прокомментировать синтаксические особенности

### 5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачету с оценкой:

1. Типы письма церковнославянских рукописей;
2. Особенности уставного письма;
3. Содержание и языковые особенности Азбучной молитвы Константина Переяславского;
4. Особенности полууставного письма;
5. Содержание и языковые особенности «Поучения детям» Владимира Мономаха;
6. Особенности скорописного типа письма;
7. О птице феникс (Сборник, XVII в., Сол. 19/19), Азбуковник, 1613 г.;

8. Берестяные грамоты. Языковые признаки новгородского диалекта;
9. Изборник Святослава 1073 г.;
10. Притча о составе человеческого тела.

Вопросы к зачету с оценкой:

1. Глагол: настоящее, будущее и прошедшие времена, наклонения;
2. Притча о слепце и хромце, 1434 г. (Пролог, ОР РНБ, F.п.I.48);
3. Существительное: четыре типа склонения;
4. Слово о злых женах, XVI в. (Измарагд, ОР РНБ, F.I.533);
5. Местоимение;
6. Лицевой летописный свод, XVI в. (ГИМ, Муз. № 358);
7. Прилагательное;
8. Притчи из Повести о Варлааме и Иоасафе;
9. Причастие;
10. Повесть о гусаре.

**6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

**6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

**6.1.1. Основная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Бугаева И. В., Левшенко Т. А. Церковнославянский язык. Учебные грамматические таблицы. М.: МП РПЦ, 2011.
2.	Буцких Н. В. Церковнославянский язык древнерусских памятников XI-XVIII вв. СПб.: Центр исследований древнерусской культуры «Зело», 2019.
3.	Камчатнов А. М. Хрестоматия по истории русского литературного языка. М., 2009.
4.	Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка: в 3 т. М.: Знак, 2003.

**6.1.2. Дополнительная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Зализняк А. А. Древне-новгородский диалект. М.: Языки славянской культуры, 2004.
2	Изотов А. И. Старославянский и церковнославянский языки. Грамматика, упражнения, тексты. М.: Филоматис, 2007.
3	Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. М.: Прогресс, 1986.
4	Щепкин В. Н. Русская палеография. М.: Наука, 1967.

## **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1	<a href="https://lib-fond.ru">https://lib-fond.ru</a> - оцифрованные рукописи РГБ
2	<a href="https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT?album=622494765">https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT?album=622494765</a> - оцифрованные рукописи Синодального собрания ГИМа
3	<a href="http://www.inslav.ru/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=29&amp;Itemid=62">http://www.inslav.ru/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=29&amp;Itemid=62</a> – электронная библиотека Института славяноведения РАН

## **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Изучение курса «Церковнославянский язык» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- 1) чтение научной и учебной литературы;
- 2) конспектирование научных и критических статей.

## **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.



Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.